

فهرست

- یادداشت مترجم ۹
اعلان قرعه‌ی ۴۹ ۱۱
مؤخره: بررسی مأموریت ادیپا ماس در برهوت ۱۷۳

یک

یک عصر تابستان خانم ادیپا ماس^۱ از یک مهمانی تاپرور^۲ به خانه برگشت که میزبانش احتمالاً توی فوندو آن قدر کِرش^۳ ریخته بود که نفهمید او، ادیپا، به عنوان وصی دارایی شخصی به نام پیرس اینوراریتی^۴، غول املاک و مستغلات کالیفرنیا، اعلام شده بود که یکبار دومیلیون دلار در اوقات فراغتش از دست داده بود ولی هنوز آن قدر سرمایه و رابطه داشت که سروته قضیه را بدون آن که به آبرویش خدشه‌ای وارد شود هم بیاورد. ادیپا توی هال ایستاد، چشم مُرده و سبز مانند لامپ تلویزیون به او خیره شده بود، نام خدا را برد و کوشید تا جایی که ممکن است احساس مستی کند. اما موفق نشد. به اتاق هتلی در مازاتلان^۵ اندیشید که دَرش همین لحظه به هم کوبیده شد و این انگار تا ابد ادامه داشت و دوپست پرنده‌ی توی لابی طبقه‌ی پایین را بیدار کرد؛ طلوع خورشید روی شیب کتابخانه‌ی دانشگاه کرنل را هیچ کس که روی آن در حال قدم زدن باشد ندیده بود، چون شیب رو به غرب داشت؛ آوای خشک و پریشانی از موومان چهارم کنسرتوِ بارتوک^۶ برای ارکستر؛ نیم‌ته‌ای سفیدکاری شده از جی گولد^۷ که پیرس بالای

1. Oedipa Maas

۲. Tupperware party؛ مهمانی‌ای که در آن میزبان مهمان‌ها را سرگرم می‌کند و ترتیبی می‌دهد تا آن‌ها محصولات تاپرور (نشان تجاری ظروف پلاستیکی غذا) را سفارش بدهند. این خطامشی مؤثر تولیدکننده‌ی تاپرور بود و میزبان هم از فروش محصولات حق کمیسیون دریافت می‌کرد.

۳. Kirsch؛ نوعی عرق البالو.

4. Pierce Inverarity

5. Mazatlán

6. Bartok

7. Jay Gould